

8t. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church U. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, October 22, 2023

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Կիրակի, Հոկտեմբեր 22, 2023

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան ժամը 10։30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest
S. Uարգիս Ա. Քինյ. Φեթոյեան
Հոգեւոր Հովիւ



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com E-Mail: churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council: Asbed Tatoulian: (818) 923-1113 **Ladies Society:** Hilda Gourdikian: (626) 695-9899 **Ladies Society:** Annette Kosker: (818) 415-3730 Men's Forum: Berj Gourdikian: (626) 355-8780 Youth Ministry: Victoria Amran: (818) 434-1052 **Choir Director:** Barthey Gulumian: (818) 621-2788 **Hovsepian School Office:** Varteni Bardakjian: (626)-578-1343 **Hovsepian School Chair:** Artineh Havan: (917) 861-0432 Norayr Dadourian: Saturday School: (626) 683-7211 **Sunday School:** Jill Panossian: (310) 283-8553 **Director of Fellowship Ministry:** Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly E-Newsletter?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ[']ընդունի նոր անդամներ։ Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?
Please see or contact our Choir Director
Barthey Gulumian: 818-621-2788

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ KINDLY REMEMBER TO TURN OFF YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ։

REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



FEASTS OF THE YEAR - 2024

New Year's Day	Mon. I Jan.
Feast of the Nativity	Sat. 6 Jan.
St. Sarkis	Sat. 27 Jan.
St. Ghevont the Priest	Tues. 6 Feb.
St. Vartan	Thurs. 8 Feb.
Great Barekendan	Sun. II Feb.
Presentation of the Lord	
to the Temple	Wed. 14 Feb.
Palm Sunday	Sun. 24 March
Easter	Sun. 31 March
Ascension of Christ	Thurs. 9 May
Pentecost	Sun. 19 May
Feast of Holy Etchmiadzin	Sun. 2 June
Transfiguration	Sun. 7 July
Assumption of St. Mary	Sun. 18 Aug.
Exaltation of the Holy Cross	Sun. 15 Sept.
St. Kevork	Sat. 28 Sept.
Holy Cross of Varak	Sun. 29 Sept.
Sts. Thaddeus & Bartholomew	Sat. 30 Nov.
St. James	Sat. I4 Dec.
St. Stephen	Tues. 24 Dec.
Sts. Peter & Paul	Thurs. 26 Dec.
Sts. James & John	Sat. 28 Dec.

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena



Միօրեայ Պասով Պտոյտ One Day Bus Trip

To the Annual Armenian Festival at St. Garabed Armenian Church of the Desert <u>Luylululi Punuunnli</u> On Saturday, Nov 11, 2023, Bus Leaving Church at 9:00 a.m.

Traditional Armenian Cuisine, Armenian Pastries & Much more



Featuring Gevorkian Armenian Dance Academy
For Reservations, Please call
Alice ... (818)606-6606 / Vahe ... (562)715-8730

Donation \$55

St. Gregory Armenian Apostolic Church
Fellowship Auxiliary Committee Invites you to Celebrate

Thanksgiving

Full Roasted Turkey on Each Table
With all the Trimings



Գոհաբանութեան Soնակատարութիւն

Լման Խորովուած Հնդկանաւ Ամէն Սեղանի Վրայ

Եկեղեցւոյ Դպրաց դասի ընկերակցութեամբ եւ ներկաներու մասնակցութեամբ երեկոն պիտի ճոխացնենք Ժողովրդային Եւ Ազգային Երգերով

Sunday, November 19, 2023 following Badarak at Geragos Hall

Join us for our traditional family style sing along of
Armenian folkloric & patriotic songs

For Reservations, Please Call

Arsho ... (626)348-1313 / Mary ... (818)696-3345 Church Office ... (626)449-1523

Donation: \$40

Kids (under 12) & all ACYO members \$10

Համնոյ Հարենակցական Միութիւնը հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրէ Համընի հերոսամարտի 103-րդ տարեդարցի առիթով, ինչպէս նաեւ միութեան վարչական եւ անդամներու ննջեցեալներու յիշատակին

Hadjin Compatriotic Union Committee is requesting requiem services on the occasion of the 103rd anniversary of the MARTYRS OF THE BATTLE OF HADJIN

COMMITTEE MEMBERS

Henry and Chake Karayan
Deramayr Agouline Tatoulian
Mardiros Iskenderian
Yeprem Baghboudarian
Hrant & Kaloust Shekerdemian
Yervant & Rebecca Yetenekian and Dr. Nabil Gettas
Norig & Harout Satamyan
Vicky Bedrosian
Edward & Never Tatoulian
Dr. Nazeli & Dr. Miharan Charchian
Dr. Krikor Doumanian
Vartkes Mankerian

HADJINZI MEMBERS

Barouyr & Armenouhi Kradjian
Varoujan & Vahe Kradjian
Vanda, Stepan, Avedis & Dr. Janet Chavdarian
Marijean & Mesrob Keoshkerian
Oksen & Ovsanna Satamian
Manoug, Aghavni, Mihran & Yeprem
Nouritza & Levon Arabajian
Haigaz, Arshagouhi, Varoujan & Seta Jerian
Kaloust, Mariam, Hagop, Hovhanes, Haroutioun & Azadouhi Dakessian
George Keoshkarian
Hovsep & Anahid Moutafian
Haroutioun Soghomonian
Anna Demirjian Garqoudian



- A requiem service in memory of YERVANT and REPPECA YETENEGIAN, DR. NABIL GETTAS, and all YETENEGIAN and SARKISSIAN and HAJINIAN Family deceased
 - is requested by
 - Araxie Yetenegian Gettas and Family
 - Vera Kapaklian and Family
 - Shoghig Giragosian and Family
 - Toros Yetenegian and Family
- A requiem service in memory of PAUL RICHARD KASSABIAN'S 4th year of passing is requested by
 - Wife Robin Kassabian
 - Children David Mihran, Anna Vahide
 - Stepdaughter Sofia Park
 - Parents Dr. John and Mrs. Mary Kassabian
 - Brothers Mark Kassabian and John Kassabian
 - Sister Paulette Geragos
- A requiem service in memory of ELYSA ALTOUNIAN is requested by
 - Her husband Gregory Altounian (who is donating the Altar flowers)
- A requiem service in memory of ZAREH CHALIAN'S 40th day of passing and in memory of AVEDIS ADZILADZIAN is requested by
 - Ani Chalian and Family
- A requiem service in memory of KEVORK and SIRVART OHANIAN, LEVON OHANIAN, APRAHAM and MAKROUHI SEVAJIAN and SIROUN GOSTANIAN is requested by
 - Arto and Araxi Sevaiian
- A requiem service in memory of HAROUTIOUN and SIRARPI NAZERIAN and ALICE NAZERIAN is requested by
 - The Nazerian family and the Kokozian Family
- A requiem service in memory of MISSAK, NOURITSA, SARKIS, YEPREM, NORA BAGHBOUDARIAN is requested by
 - Varsenig Baghboudarian and Family
- A requiem service in memory of ZOHRAB MANOUGIAN on the 18th anniversary of his
 passing is requested by
 - Anoush Manougian and children
- A requiem service in memory of DWIGHT TORIGIAN on the 3rd anniversary of his passing is requested by
 - Maro Torigian



ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի ԵՐՈՒԱՆԴ ԵԹԵՆԵԿԵԱՆԻ եւ ՌԵԲԵՔԱ ԵԹԵՆԵԿԵԱՆԻ, SOՔS. ՆԱՊԻԼ ԶԱԹԹԱՍԻ եւ հայայն ԵԹԵՆԵԿԵԱՆ, ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ եւ ՀԱՃԻՆԵԱՆ ընտանիքներու ննջեցելոց

Խնդրողներն են՝

- Արաքսի Եթենեկեան Ղաթթաս եւ զաւակունք
- Վերա Գապաքլեան եւ զաւակունք
- Շողիկ Կիրակոսեան եւ զաւակունք
- Թորոս Եթենեկեան եւ զաւակունք
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի ՓՈԼ ՌԻՉԸՐԹ ԳԱՍԱՊԵԱՆԻ մահուան 4-րդ տարելիցի տարելիցի առիթով

Խնդրողներն են

- Կինը Ռօպին Գասապեան
- Զաւակները Տէլվիտ Միհրան, Աննա Վահիտէ
- Ivորթ Դուստրը Սօֆիա Փարք
- Ծնողքը Sopտ. Ճօն եւ Տիկին Մէյրի Գասապեան
- Եղբայրները Մարք Գասապեան եւ Ճօն Գասապեան
- Քույրը Փօլէթ Կիրակոս
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի ԵԼԻՍԱ ԱԼԹՈՒՆԵԱՆԻ յիշատակին Խնդրողն է՝
 - Ամուսինը Գրէգորի Ալթունեան
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **ԶԱՐԵՀ ՉԱԼԵԱՆԻ մահուան 40-ին առիթով** եւ **ԱՎԵՏԻՍ ՉԱԼԵԱՆԻ** յիշատակին

Խնդրողներն են՝

- Անի Չալեան եւ զաւակունք

Խնդրողներն են՝

- Արթօ եւ Արաքսի Սւաձեան
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **ՑԱՐՈՒԹԻՒՆ եւ ՍԻՐԱՐԲԻ ՆԱԶԵՐԵԱՆ եւ ԱԼԻՍ ՆԱԶԵՐԵԱՆԻ** յիշատակին

Խնդրողներն են՝

- Նազերեան ընտանիք եւ Գօգօզեան ընտանիք
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի ՄԻՍԱՔ, ՆՈՒՐԻՑԱ, ՍԱՐԳԻՍ, ԵՓՐԵՄ եւ ՆՈՐԱ ՊԱՂՊՈՒՏԱՐԵԱՆՆԵՐՈՒ լիշատակին

Խնդրողներն են՝

- Վարսենիկ Պաղպուտարեան եւ դուսրերը
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի ՁՈՀՐԱՊ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ մահուան 18-րդ տարելիցի առիթով

Խնդրողներն են՝

- Անուշ Մանուկեան եւ զաւակունք
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի SՈՒԱՑԹ ԹՈՐԻԿԵԱՆԻ մահուան 3-րդ տարելիցի առիթով

Խնդրողն է՝

- Յանգուցեալի այրին Մարո Թորիկեան

Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիւլիւմեանի Ղեկավարութեամբ Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

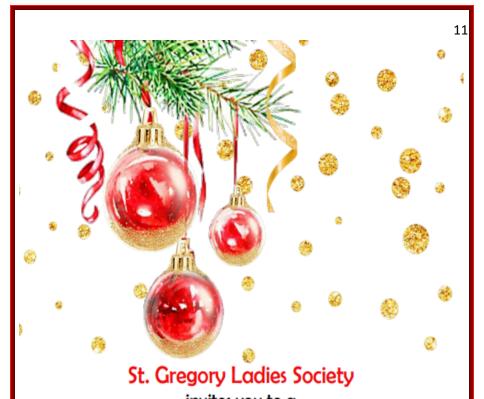
> Նոյեմբեր 1, 15, 29 Դեկտեմբեր 6, 20

Bible Study in Armenian Language By Barthev Gulumian

On the above dates

For details, please call Ցավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

> Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730 Church Office (626) 449-1523



invites you to a

HRISTMAS

CHRISTMAS CHAMPAGNE BRUNCH

FRIDAY, DECEMBER 15, 2023 AT 11:30AM

Oakmont Country Club

3100 Country Club Dr. Glendale, CA 91208

Table Sponsors Welcome Complimentary Valet - Donation \$100

For Reservations or Sponsorships, Please Call

Noelle Hajjar (626) 340-6032 | Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

Հայ Մշակոյթին Նուիրուած Հայկական Երգերու Երգչախմբային Համերգ.

Կատարողութեամբ Եկեղեցւոյս Սարկաւագաց եւ Դպրաց Դասին

Ղեկավարութեամբ Դպրապետ Պարթեւ Կիւլիւմեանի

Դաշնամուրի ընկերակցութեամբ Անանիտ Յարութիւնեանի

Armenian Concert

Performance by St. Gregory Armenian Church Choir Choir Director

Barthey Gulumian

Presenting

Armenian Church Hymns, Folkloric and Patriotic Songs

Sunday, November 5, 2023, at 4:p.m. Geragos Hall, 2215 E. Colorado Blvd, Pasadena

Your sponsorship and contribution is highly appreciated Ձեր նուիրատւութիւնն ու օժանդակութիւնը խիստ գնահատելի է

Donation \$10 / person



Reflections from St. Gregory Church Archives Մ. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



(45 Years Ago)

St. Gregory Armenian Church Parish Council Spring 1978

Also in 1978:

"The Deer Hunter" Wins the Academy Award for Best Picture
Billy Joel's "Just the Way You Are" Wins Grammy for Record of the Year
Argentina Wins the Country's First Ever FIFA World Cup
"Laverne and Shirley" Top the Charts of Most Popular TV Shows
James Allan McPherson wins Pulitzer Prize for "Elbow Room"

Galatians 4:3-18

Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world. But when the fullness of the time had come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption as sons.

And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying out, "Abba, Father!" Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

But then, indeed, when you did not know God, you served those which by nature are not gods. But now after you have known God, or rather are known by God, how is it that you turn again to the weak and beggarly elements, to which you desire again to be in bondage? You observe days and months and seasons and years. I am afraid for you, lest I have labored for you in vain.

Brethren, I urge you to become like me, for I became like you. You have not injured me at all. You know that because of physical infirmity I preached the gospel to you at the first. And my trial which was in my flesh you did not despise or reject, but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus. What then was the blessing you enjoyed? For I bear you witness that, if possible, you would have plucked out your own eyes and given them to me. Have I therefore become your enemy because I tell you the truth? They zealously court you, but for no good; yes, they want to exclude you, that you may be zealous for them. But it is good to be zealous in a good thing always, and not only when I am present with you.

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՆԱՄԱԿԸ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ (4:3-18)

Նոյնպէս այ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք։ Բայց երբ ժամանակը լրումին հասաւ, Աստուած ղրկեց իր Որդին՝ որ կնոջմէ ծնաւ եւ Օրէնքին տակ մտաւ, որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները. որպէսզի մենք որդեգրութի՛ւնը ստանանք։ Եւ քանի որ դուք որդիներ էք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ դրկեց իր Որդիին Հոգին, որ կաղաղակէ. «Աբբա՛, Հա՛յը»։ Հետեւաբար ա՛լ ստրուկ չես, հապա՝ որդի. ու եթէ որդի, ուրեմն՝ Աստուծոյ ժառանգորդը Քրիստոսի միջոցով։ Ուրեմն այն ատեն երբ չէիք ձանչնար Աստուած, կը ծառայէիք անոնց՝ որ բնութեամբ աստուածներ չէին։ Սակայն հիմա որ ձանչցաք Աստուած, կամ մա՜նաւանդ` Ճանչցուեցաք Աստուծմե, ի՞նչպէս կր վերադառնաք այն տկար եւ աղքատ սկզբունքներուն, որոնց դարձեալ կուզէք ստրուկ րլյալ։ Կր պահէք օրերը, ամիսները, ժամանակներն ու տարիները. կը վախնամ ձեզի համար, որ գուցէ զուր տեղը աշխատած ըլլամ ձեր վրայ։ Եղբայրնե՛ր, կաղերսե՛մ ձեզի, ինծի՛ պէս եղէք, որովհետեւ ես ալ ձեզի պէս եղայ. դուք բնա՛ւ վնասած չէք ինծի: Դուք գիտէք թէ ի՛նչպէս՝ մարմինիս տկարութեամբ՝ աւետարանեցի ձեզի առաջին անգամ․ բայց մարմինիս վրալ կրած փորձութիւնս չանարգեցիք, ո՛չ ալ պժգացիք. հապա Աստուծոլ հրեշտակի մը պէս ընդունեցիք զիս, Քրիստոս Յիսուսի պէս։ Ուստի ո՞ւր է՝՝ ձեր այդ ատենուան երանութիւնը. քանի որ ես կր վկայեմ ձեզի թէ եթէ կարելի ըլլար՝ ձեր աչքե՛րը պիտի խլէիք եւ զանոնք ինծի տայիք։ Միթէ ձեր թշնամի՞ն եղայ՝ ձեզի ձշմարտութիւնը խօսելով։ Անոնք նախանձախնդիր են ձեզի հանդէպ, բայց ո՛չ բարի նպատակով. նոյնիսկ կուզեն մեզ վտարել, որպէսզի նախանձախնդիր ըլլաք իրե՛նց հանդէպ։ Մակայն լաւ է նախանձախնդիր ըլլալ բարիին հանդէպ՝ ամէ՛ն ատեն, եւ ո՛չ թէ միայն երբ ձեր մէջ ներկայ եմ։

Luke 4:14-23

Then Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and news of Him went out through all the surrounding region. And He taught in their synagogues, being glorified by all. So He came to Nazareth, where He had been brought up. And as His custom was, He went into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read. And He was handed the book of the prophet Isaiah. And when He had opened the book, He found the place where it was written:

"The Spirit of the Lord is upon Me,
Because He has anointed Me
To preach the gospel to the poor;
He has sent Me to heal the brokenhearted,
To proclaim liberty to the captives
And recovery of sight to the blind,
To set at liberty those who are oppressed;
To proclaim the acceptable year of the Lord."

Then He closed the book, and gave it back to the attendant and sat down. And the eyes of all who were in the synagogue were fixed on Him. And He began to say to them, "Today this Scripture is fulfilled in your hearing." So all bore witness to Him, and marveled at the gracious words which proceeded out of His mouth. And they said, "Is this not Joseph's son?" He said to them, "You will surely say this proverb to Me, 'Physician, heal yourself! Whatever we have heard done in Capernaum, do also here in Your country.'"

Աւետարան ըստ Ղուկասի (4։14-23)

Յիսուս Հոգիին գօրութեամբ վերադարձաւ Գալիլեա, եւ անոր համբաւր տարածուեցաւ այդ գաւառին ամբողջ շրջակայքը։ Ինք կր սորվեցնէր անոնց ժողովարաններուն մէջ, ու կր փառաւորուէր բոլորէն։ Երբ եկաւ Նազարէթ, ուր ինք մեծցած էր, իր սովորութեան համաձայն Շաբաթ օրը մտաւ ժողովարանը, ու կանգնեցաւ որ կարդալ։ Տուին անոր Եսալի մարգարէին գիրքը։ Երբ բացաւ գիրքը, գտաւ այն տեղը՝ ուր գրուած էր. «Տէրոջ Հոգին իմ վրաս է. որովհետեւ օծեց զիս աղքատներուն աւետարանելու, դրկեց զիս կոտրած սիրտ ունեցողները բժշկելու, գերիներուն՝ ազատ արձակում եւ կոլրերուն տեսողութիւն յայտարարելու, հարստահարութիւն կրողները ազատ արձակելու, Տէրոջ բարեհաձութեան տարին լայտարարելու»։ Յետոլ գոցեց գիրքը, տուաւ սպասաւորին, ու նստաւ: Բոլոր ժողովարանը եղողները իրենց աչքերը սեւեռած էին անոր վրայ։ Ուստի սկսաւ րսել անոնց. «Այսօր այս գրուածը իրագործուեցաւ, ու ձեր ականջները լսեցին»։ Բոլորը կր վկալէին անոր մասին, կր զարմանալին անոր բերանէն ելած շնորհայի խօսքերուն վրայ, եւ կրսէին. «Ասիկա Յովսէփի որդին չէ՞»։ Ինք ալ րսաւ անոնց. «Իրաւ դուք ինծի պիտի րսէք սա՛ առածր. "Բժի՛ շկ, դուն քե՛զ բուժէ։ Ո՛րչափ բաներ լսեցինք՝ որ Կափառնալումի մէջ կատարուեցան. hn՛ս ալ րրէ՝ քո՛ւ բնագաւառիդ մէջ"»:

ATTENTION



We welcome Sunday Bulletin Sponsorships. Contact the Church Office for more info: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donation of cookies for happy or otherwise solemn occasions.

Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Visit our website and follow us on Facebook st. gregory pasadena www.pasadenaarmenianchurch.com



HALL RENTALS

Rent Our "Geragos" and "Yegavian" Halls for weddings, baptisms, birthdays, anniversaries, memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ "Կիրակոս" եւ "Եկաւեան" Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն Հարսանիքներ, կնունքներ, տարեդարձներ, հոգեմաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730 Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730

